

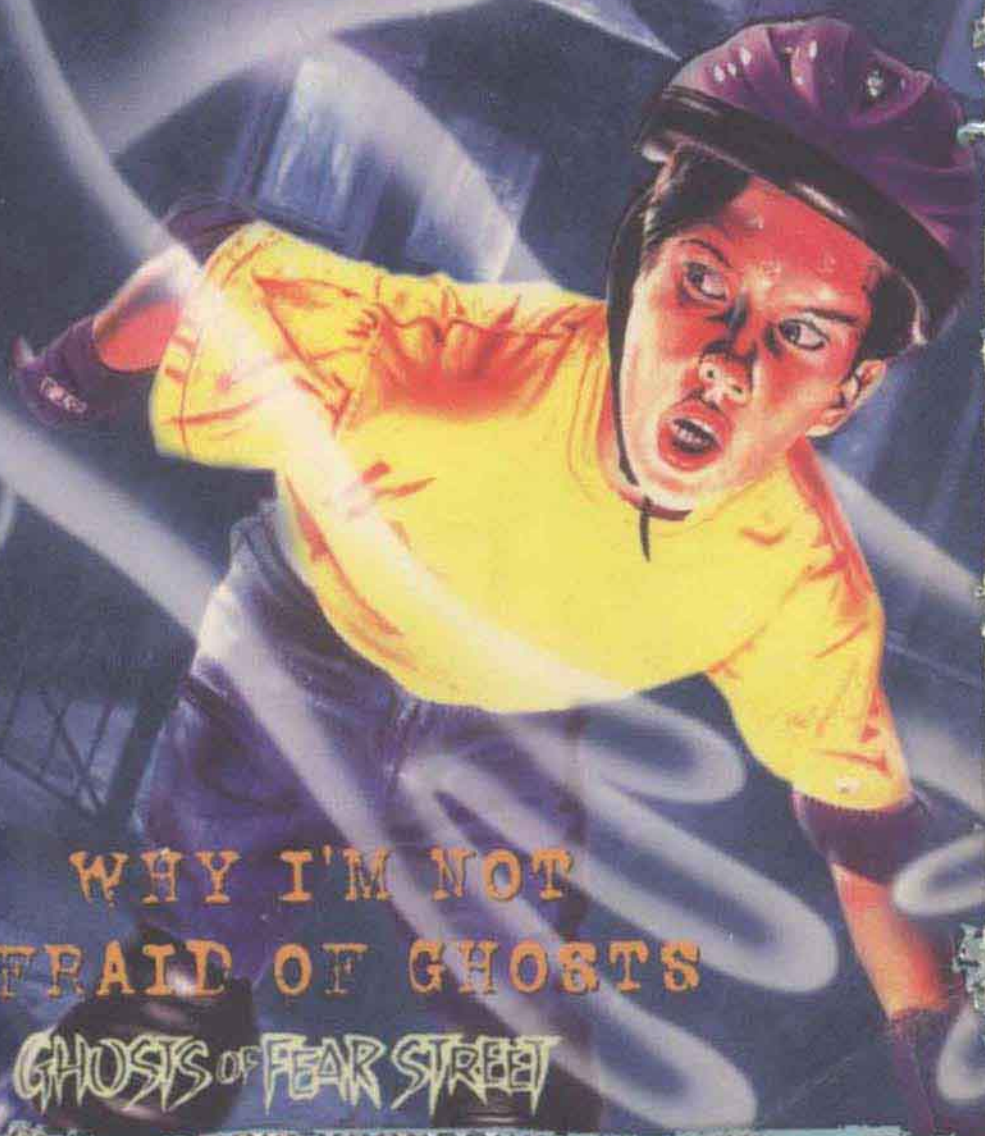
美国著名惊悚小说作家 R.L.斯坦 畅销力作

幽灵街惊悚小说

杨玲玲 译

为什么我不怕幽灵

WHY I'M NOT
AFRAID OF GHOSTS
GHOSTS OF FEAR STREET



幽灵街惊悚小说

为什么我不怕幽灵

(美) R.L.斯坦 著
杨玲玲 译

新蕾出版社

原文名:Chosts of Fear Street: WHY I'M NOT AFRAID OF GHOSTS

中译名:幽灵街惊悚小说:为什么我不怕幽灵

本作品中文简体版权由美国西蒙舒斯特出版公司通过博达著作权代理有限公司授权新蕾出版社独家出版发行。

Copyright © 1995 by Parachute Press, Inc.

Published by arrangement with Simon & Schuster Children's Publishing, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher (New Buds Publishing House)

天津市版权局著作权登记

图字:02-2002-63

图书在版编目(CIP)数据

为什么我不怕幽灵/(美)斯坦著;杨玲玲译.

—天津:新蕾出版社,2004.8

(幽灵街惊悚小说)

书名原文:Why I'm not Afraid Ghosts

ISBN 7-5307-3398-2

I. 为…

II. ①斯…②杨…

III. 儿童文学—中篇小说—美国—现代

IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 077650 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出版人:纪秀荣

电话:总编办(022)23332422 发行部(022)23332676

传真:(022)23332422

经销:全国新华书店

印刷:高等教育出版社印刷厂

开本:787mm×1092mm 1/42

印张:2 6/7

版次:2004 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1-5 000

定价:6.20 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行科联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



为什么我不怕幽灵

当你是个幽灵的时候，生活还是相当甜蜜的，只要问问罗比亚和他的姐姐多拉就知道了。他们在幽灵街上的同一幢房子里作祟已经一百多年了。每一两年就有不同的人家搬进这幢房子里——而罗比亚和多拉就在这新的一批人中作祟。真可怕！

可后来，奥利弗·鲍恩搬进了这幢房子——罗比亚的麻烦开始了。奥利弗不相信幽灵！不管罗比亚怎么努力，他就是吓不倒奥利弗，不过罗比亚不肯罢休，他和多拉聚集了他们所有的能量——今晚他们就要去吓一吓奥利弗，让他一辈子都不会忘记！

R. L. 斯坦的“幽灵街惊悚小说”

与皮特捉迷藏

代课老师是幽灵

水猴的攻击

占卜者之目

夺人脑的魔液

影子人的报复

千万别在奶奶家生病

三个邪恶的愿望

尖叫王牌的符咒

为什么我不怕幽灵

亲爱的读者，你一定非常喜欢冒险、悬念、刺激和……一点点惊悚的感觉吧！就像坐“过山车”一样，惊悚小说会以平日里难以体会到的节奏满足你对惊险与恐惧的近似生理需求的渴望；尽管“过山车”十分惊险，但它最终会平安到达终点的——“幽灵街惊悚小说”便是将这种“平安的惊悚”推向了极致。

本书最大的特点是能够唤起你的阅读激情。在这个超现实的空间里，充满了刺激的冒险、紧张的节奏、绝妙的悬念和令人毛骨悚然却又有惊无险的恐怖，令你可以通过从中获得无与伦比的阅读享受。

“过山车”就要出发了，准备好了吗？祝你好运！



“等我把这个地方收拾好了，”又矮又胖、长着一头黑发的奥利弗·鲍恩看了一眼阁楼的房间，“你会看到，它将是我住过的最酷的房间。”

他的目光落在蜘蛛网、旧家具和灰尘上。他朝阴暗的角落里张望，脸上绽开了笑容。

这太好了！

“不好说。”肖恩·伍德说。

奥利弗看了一眼肖恩。肖恩往上推了推眼镜，眨了眨他的蓝眼睛。他麦穗一样的金发颜色很浅，几乎成了白色，看上去有点儿像兔子。

“不好说什么？”奥利弗问。

肖恩耸耸肩，“你不觉得这地方有点儿阴森森的吗？”

“这就是我喜欢它的原因！”奥利弗说。他拉开一个花哨的旧写字台最上面的抽屉往里看。是的，他想，这地方什么事都可能发生。

“上个星期我看见你们的搬家车时，心里就感到不安。”肖恩边说边跳到了一个旧箱子上，“这幢房子里已经很久没有像我们这样年龄的孩子住过了。”

奥利弗拉开了桌子最下面的抽屉。“你十一岁了，对吗？和我一样，所以我们应该在同一个年级。”他回头大声说，“可我怎么没在沙地撒德中学看见过你呢？”

“我上私立学校。”肖恩回答。

“噢。”奥利弗点点头。尽管肖恩看上去像只兔子，可他似乎也很酷。真可惜，如果他们在一起上课，一定会很有趣的。

新学期刚开始，还比较容易和大家相处，至少奥利弗不是在一年的当中插进来的。不过，沙地撒德中学的大多数孩子从幼儿园开始就在一起了。

他叹了口气，对一个初来乍到的孩子来说，日子有时是很难熬的。

“那么你真的喜欢这儿？”肖恩用怀疑的声音问。

“当然，我喜欢所有这些老家具。”奥利弗用手摸着桌子的雕边，“你永远都不知道你会在哪儿发现一个秘密抽屉，或是在里面找到什么！”

肖恩摇摇头，“比如一只死老鼠？得了。”

奥利弗胡乱地摆弄着角落里的一个大落地镜，他先把它歪到一个方向，然后再歪到另一个方向。

“在我住的最后一幢房子里，没有像这样酷的东西，”他说，“也没有阁楼。”

“你住过多少新房子？”肖恩问。

“很多。”奥利弗耸耸肩，“因为我爸爸的工作，所以我们一直都在搬家。”

“怎么会？他是干什么的？”

“他是顾问，”奥利弗解释说，“他为政府做事。”

他走到了一个旧书桌边，用力拉着书桌的把手，想把它打开。“我占用了楼下的一个卧室，等到我把这个阁楼清理好就上来住，离我的妹妹尼尔越远越好。她七岁了，她真让人头痛！她总是不停地窥探我。爸爸说我可以楼梯的下面的门上一把锁，这样她就不能上楼到这儿来了。我绝不会让她来！”

“想打赌吗？”尼尔的声音飘到了楼上。

“离开这儿！”奥利弗对他的小妹妹大叫着。

他知道她在偷听，真让人讨厌！有时奥利弗甚至觉得，尼尔的使命就是惹他发火。每一次他转过身时，她似乎都在他身后。

“这个房间好诡异。”肖恩说，“整幢房子都很诡异！”他从箱子上跳下来，“听着，奥利弗，有些事你应该知道。在这个小城里有很多幽灵，特别是在幽灵街。”

“幽灵？”奥利弗重复了一句。他看着肖恩在阁

楼上踱着步子。“你在开玩笑,对吗?”

肖恩指着布满灰尘的圆形窗户,“你知道街那头的墓地吗?人们总是在那儿碰到幽灵。以前那儿一直有个叫皮特的幽灵,他能在夜间控制人的身体。”肖恩有点儿发抖了,“我还听说过许多更可怕的事情!”

“你疯了吗?”奥利弗问,他皱起了眉头。“还是你只想吓唬我?这招儿对我不管用。”

“我是认真的。”肖恩语气坚决地说,“你必须小心你的周围,这地方到处都是幽灵!”

奥利弗咧嘴笑了。肖恩的脑子里到处都是幽灵!

肖恩看了一眼四周,好像要检查是否有人在偷听。“幽灵街上的每一幢房子里都有一个幽灵。”他小声说,“我打赌这幢房子里不止一个幽灵!从未有人在这儿住上超过两个月的。这可能是闹鬼最厉害的房子!”

奥利弗笑了。“行了,肖恩,别发疯了!人人都知道没有幽灵这种东西!这些故事都是用来吓唬孩子的,没什么能吓住我的。”

“别笑!”肖恩喊。他回头往后看,然后猛地将头转到另一个方向去查看,“你会让他们疯狂起来的!我们最好离开这里!”

肖恩是认真的吗？奥利弗觉得疑惑，如果这是个玩笑，他就是在演戏。

“说真的，”奥利弗说，“如果我笑的话，你认为会发生什么事？”

他走到阁楼的中央，把手放在胯部。“哈！”他大声地笑起来，“哈！哈！哈！”

他听到了身后沙沙作响的声音。

肖恩循声望去，“哦，不！”他的眼睛睁得又大又圆。

他在盯着什么？

奥利弗猛地转身，朝他身后望去。

有什么东西在那扇打开的窗户旁移动。

苍白的东西，一条铺在扶手椅上的旧被单。

奥利弗看着它慢慢地升到了空中！



奥利弗注视着那条飘浮在扶手椅上方的被单，里面像是裹着什么东西，它的边一张一合地拍打着。

肖恩举起一只颤抖的手，指着被单，“看——看！”

奥利弗哼了一声。“放松点，肖恩，这是斯布基。”

斯布基是奥利弗的德国种短毛大猎犬，它全身长着黑毛，而脸、脚上有着深褐色的斑点。斯布基到处跟着他，它喜欢藏在什么东西的下面。

奥利弗走过去，猛地去扯那条在扶手椅上空的被单。

被单下面除了一个普通的坐垫外，什么也没有！

好怪，奥利弗想。他看了一眼四周。“我敢发誓，是它在下面，斯布基——那条笨狗在哪儿？”

肖恩盯着被单，镜片后面的眼睛睁得大大的。“如果不是斯布基让被单升起来的，那又是怎么回事

呢？”

“有可能是微风。”奥利弗对着椅子旁边开着的窗户，摆了摆手。

“我从没见过微风能做这种事。”肖恩反驳道，他的目光紧盯着奥利弗，“那是幽灵。”他断言。

“不可能！再说，就算是有幽灵，也不是他们干的。他们为什么要把一条被单升到空中？多蠢的鬼把戏！”

“幽灵不一定非要有人类的理由去做他们想做的事。”肖恩争辩道。

“如果我是幽灵，我就会选择比摆弄被单更酷的事去玩。”奥利弗说。他走向楼梯。“嘿，我要给你看看我房间里的一些东西。至少，我希望它还在我的房间里。”他抬高声音，好让他的妹妹听到，“它应该在，除非尼尔把它拿走了。”

“我今天没去过你的房间！”尼尔在下面喊。

“隔音，这就是我需要在楼上的原因。”奥利弗一边说着，一边和肖恩蹦蹦跳跳地走下嘎吱作响的阁楼的楼梯。

阁楼上平静了一阵子。灰尘落在了地上、被单上。

随后，两股旋风转了起来，卷起了灰尘。嗖！旋转着的空气越转越快，蜘蛛网也被风搅得飘动起

来。

渐渐地，在灰尘龙卷风的中央，两个幽灵现形了。



罗比亚咳嗽了一声，他讨厌做一团旋风显形的鬼把戏，这总是让他感到又干又渴——尽管幽灵从不需要喝水。

不过他的姐姐多拉喜欢这样，而且如果她想这么做，她也要罗比亚跟她一起做。

他们已经死去一百多年了，她仍和她在世时一样爱指手画脚！

罗比亚望了他姐姐一眼。她看上去和一个普通的金发蓝眼的十二岁女孩一样，她把头发梳成了两根辫子，用大大的缎带扎在发梢。她穿着一件过时的黄色泡泡袖裙子。看到她，没有一个人会想到她是幽灵，就和他一样。

“这个被单鬼把戏好蠢！”罗比亚抱怨道，“你这也叫作吓人？就连婴儿都不会害怕的！”

“这些吓人的手段要比其他一些好。婴儿看到你那张可怕的脸会吓坏的。”多拉反驳说。

罗比亚把舌头伸出来,把自己脸上的肉融化掉,只剩下脑壳、舌头和眼睛。

“你平时的脸要比这可怕得多。”多拉嘲弄地说,“你想看看什么叫吓人吗?”

她的皮肤慢慢地从身体上剥落下来,蒸发到空气中。她晃动着骷髅骨架,在空中挥舞着她那只剩下白骨的双手。随后她在阁楼上跳起舞来,骨架咔哒咔哒地响着。她的黄裙子晃晃荡荡地挂在她干瘦的骨头上。

罗比亚不得不承认,她看上去让人毛骨悚然,这真是一个很酷的鬼把戏。

她的脚上居然还穿着鞋子!那是双带搭扣的靴子。她是弄的?罗比亚疑惑着。为什么她的骨头不会从鞋子里面滑出来?

多拉跳到了角落里一面布满灰尘的大镜子前,她往上飘,为了能够看清自己的骨头。她对着镜子里的影像行了个屈膝礼,她的颞骨也随之咔哒响了一下。

罗比亚颤抖起来,他讨厌这个声音,除非是他自己发出的。

多拉笑了。她的皮肤重新包裹起她的骨头,又变回成原来的样子。她在镜子前欣赏着自己,罗比亚走到了她的身后。

“你怎么老是看着镜子里自己的鬼样？”罗比亚问，“你的脸都是一样的！”

“是啊！”多拉回答，“我看上去总是很不错！”她对着镜子里的他吐出了舌头。“而你总是显得很蠢！”她捋捋他的头发，让它们都竖起来。

“闭嘴！”罗比亚厉声说。他把自己的金发抚平，这是一种两边短、中间长的发式，然后又把自己的衬衫弄平。他穿着一件大方领的蓝色海军士兵服，他讨厌这套衣服，可他总是穿着它出现，因为他死的时候，穿的就是它。

这也就是他喜欢出声而不愿现形的一个原因。谁会害怕一个穿着水兵服的十岁孩子？

多拉转过身去，把他推开。“在你把镜子打碎之前，离开我的镜子！”她命令道。

罗比亚飘到了书桌上，他在桌面上坐下来。他真希望他打破了那面镜子！可是没有。

多拉飘过来，坐在扶手椅上。

“那个小孩奥利弗一定很难对付。”她断言，“我不愿意让他上来住在我们的阁楼里。”

“我也不愿意。”罗比亚说，可心里不这么想，他有点儿喜欢奥利弗。奥利弗似乎很有趣，何况在他的房间里还有许多顶呱呱的东西，那些东西罗比亚以前从未见过。

“等我们想好了一个吓人计划，那些愚蠢的活物就该碍事了。”多拉咕哝着，她把一切活着的东西一概叫作“活物”。“我们不得不小心行事！”

“只要我们能藏在阁楼里，作祟就很容易。”罗比亚同意道。幽灵不需要吃，不需要睡，但他们需要时不时地休息一下，尤其是他们耍了很难的鬼把戏，比如移动物体或接触人类之后。

“他还有点儿胆量。”多拉继续说，她学着奥利弗的声音，“人人都知道没有幽灵这种东西！”

她的蓝眼睛露出了调皮的神色，“也许我们要给他点儿颜色看看，让他知道自己说了天大的错话。”她咧嘴笑着建议说。

“让我们去吓他。”罗比亚提议，“让我们把他从阁楼上吓出去！”

多拉搓着双手，“再好不过了！让我们把他赶到他父母那里，求他们搬走！”

搬走？罗比亚想，她怎么老是想让每个人都搬走？有人住在这房子里我们才有事可做！

另一方面，吓唬人是罗比亚最喜欢做的事，他无法抵御好的吓人游戏。“我打赌，吓唬他，我胜你一筹！”

“我打赌你不行！”多拉反驳道。

“我打赌我行！”